

瑞典文学史

〔瑞典〕雅·阿尔文 合著
古·哈塞尔贝里

李之义译

Hjalmar Alving/Gudmar Hasselberg

Svensk litteraturhistoria

Svenska Bokförlaget/Stockholm

Boaniers, 1961

责任编辑：蒋 莹

瑞典文学史

Ruidian Wenxueshi

外国文学出版社出版

(北京朝内大街166号)

新华书店北京发行所发行

北京市通县辛店印刷厂印刷

字数 261,000 开本 787×1092 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 $13\frac{3}{4}$ 插页 2

1985年1月北京第1版 1985年1月北京第1次印刷

印数 0,001—4,400

书号 16203·195

定价 2.15 元

目 录

一 冰岛文学	1
埃达诗	2
北欧吟唱诗	8
萨迦	10
基督教传入前有关瑞典的萨迦和诗	15
二 中世纪	18
文化和社会情况 法律	18
宗教文学 比尔吉塔	21
世俗翻译文学	28
韵文编年史和其他历史著作	29
中世纪舞蹈叙事曲或谣曲	33
三 宗教改革时期	38
文艺复兴和人文主义 瑞典文化生活的外部 条件和一般特征	38
奥劳斯·彼特里	40
其他历史著作家 古斯塔夫·瓦萨	44
谣曲和抒情民歌 维瓦里乌斯	46
四 强国时期	49
强国地位对瑞典文化生活的影响 教育事业 及对外联系	49
叶奥伊·希恩耶尔姆	51

与希恩耶尔姆同时代的作家和他的后继者	56
宗教创作	59
语言学 and 考古学	62
戏剧	66
五 十八世纪	68
法国古典主义和启蒙运动	68
六 自由时期	80
功利主义和自然科学 斯维登堡里和林奈	
文学团体 新闻 戏剧 诗歌	80
达林	85
思想建设社成员	89
贝尔曼	94
七 古斯塔夫时期	103
古斯塔夫三世和精神文明 各种学院 戏剧	
古斯塔夫四世·阿道尔夫时期	103
谢尔格伦	108
后期古斯塔夫派作家: 利奥波尔德和伦格伦 夫人	114
英国和德国的旧浪漫主义 新古典主义	120
瑞典的旧浪漫主义者: 托利尔德、利德纳尔 和弗兰曾	128
几位散文作家	139
八 新浪漫主义	142
旧浪漫主义与新浪漫主义 哲学背景 生活 观与历史观 德国、丹麦、英国和法国的 新浪漫主义创作	142

瑞典的新浪漫主义 晨星派及其与旧派的斗争	
哥特联盟 瑞典新浪漫主义的几个特点	152
瓦林与一八一九年圣歌集	159
泰格纳尔	165
耶伊尔	184
阿特博姆	191
斯塔格奈留斯	200
九 浪漫主义后期和现实主义初期	208
浪漫主义后期的创作	208
阿姆克维斯特	210
弗列德里卡·布雷默尔	224
鲁涅贝里	229
十 资产阶级现实主义和学院派的	
理想主义	243
政治与报纸	243
小说和戏剧中的现实主义特征	247
抒情诗	252
斯诺伊尔斯基	257
里德贝里	262
十一 现代文学	272
八十年代 全欧的时代潮流：实证主义、	
激进主义和自然主义 丹麦、挪威“现代	
文学的崛起”	272
斯特林堡	283
其他八十年代作家	303

九十年代	306
黑登斯塔姆	310
赛尔玛·拉格洛夫	320
弗勒丁	329
卡尔费尔特	338
其他九十年代作家	345
两个世纪之交的作家	351
二十世纪头十年的作家	359
雅尔马尔·贝里曼	370
二十世纪头二十年的抒情诗	374
帕尔·拉格克维斯特	383
比耶尔·绥贝里	387
工人作家和新自然主义	390
几位较新的诗人和散文作家	399
鲁涅贝里之后芬兰的瑞典语文学概况	410
 附 录 瑞典战后文学(埃斯普马克)	 418
译者后记	433

一 冰 岛 文 学

九世纪下半叶，挪威的农民族长带领自己庄园里的人和浮财迁往冰岛，在那个牧草丰盛的海岛上的海湾和谷地定居下来。他们的庄园成了各个村落的中心。在那里修建了寺庙和召开乡议会。农民首领德高望重，既是祭祀牧师，又是法官。各个村落共同建立了一种松散的联盟，从九三〇年起，这种联盟有了一个共同的立法和司法机构——初级议会。

首领庄园对冰岛文学来说有着极为重要的意义。那里的人有一种家族自豪感，他们知道自己一代一代祖先的名字，喜欢听关于先辈经历的故事。他们爱护和发展他们的祖先从挪威带来的文学，其中包括以散文和诗的形式在口头上流传的神话和英雄传说。十一世纪基督教胜利以后，很多冰岛首领的儿子被培养成为牧师，但是他们与瑞典的牧师不同，他们还利用自己的书写技术记录村子里丰富的诗和传说，包括那些产生在基督教之前的同类作品。人们对十三至十四世纪的历史和诗歌的兴趣特别大。那时冰岛文学极为繁荣，而其他北欧国家的文学史几乎还是空白。

古代冰岛文学有诗和散文两种形式。在诗歌文学领域

里，又分为埃达诗和北欧吟唱诗两种。

埃 达 诗

十七世纪时，瑞典和丹麦都对北欧古代产生了浓厚兴趣。这种兴趣的表现之一，就是努力搜集当时冰岛盛行的手抄本著作。最珍贵的文物是一份黑色的写在羊皮上的手稿，上面记载着有关诸神和传说中的英雄的诗。这件文物被送往哥本哈根，至今仍然是皇家图书馆最珍贵的收藏品，名为《御典》^①。手稿大约写于一二七〇年，但它是一本更古老的原著的复制品。因为与斯诺里·斯图拉逊写的一篇名叫《埃达》的散文作品（见本书有关萨迦的部分）混杂起来，人们也给这部新发现的书取了这个名字。在现今叫做老埃达或诗体埃达的印刷本中，也收进了一些其他手稿中的、但与《御典》手抄本属于同一类型的诗。所有这些诗统称为埃达诗。

埃达诗的一部分是关于诸神的诗（神秘主义的诗），另一部分属于英雄史诗。

在诸神的诗第一首《佛卢斯帕》（即《女法师的预言》）中，女法师以夸张的、有时是暧昧的语言首先描述了世界的形成和黄金时代，尔后是邪恶和伤风败俗的时期，最后是诸神与巨人的斗争以及地球的毁灭与再生。作为整体来看，

① 意即国王的书。

《佛卢斯帕》是未开化时代的北欧人的世界观和人生观的突出反映。有一点是明确无疑的，即诗人了解《圣经》中关于《创世记》和亚当的罪孽、末日审判及千年王国的故事。

在《佛卢斯帕》这首诗之后出现了另一部诗集，其中收录了一些诗和一些彼此不衔接的诗的片段，冠以《哈瓦玛尔》这个名称，意即上帝（奥丁神）的讲话。这里所有的诗都有一个共同点，即讲述做人的知识和诀窍，所以把《哈瓦玛尔》称为教谕诗更合适。就象诗的段落有时杂乱无章一样，这些诗的价值也不尽相同。在人们怎样赴宴才算合适的无聊的哲理中说，应该遵循有关友谊这个概念的深刻警句去行事。《哈瓦玛尔》宣扬的道德有时很荒谬，总的来说是“在诗里吹进一股冷风，用利己主义的眼光看待我们的生活”。但是有些章节也常常表现出深刻的生活经验，这些经验反过来又上升为技巧很高的诗（试比较《哈瓦玛尔》与泰格纳尔的《弗里提奥夫萨迦》里的第二首诗）。

在以托尔为主人公的埃达诗里边，情节是主要的。形式是讲故事，是叙述，但集中而紧张的情节和经常变换的问答，使这种诗具有了戏剧性。关于托尔怎样把丢失的神槌从巨人特里姆（《特里姆之歌》）那里夺回的诗体故事，是冰岛叙事诗中光辉的一例：开门见山，情节惊险，语言精练而明快，充满辛辣的讽刺。戏剧性的诙谐特征也存在于《洛奇的嘲骂》之中，书中的洛奇毫无敬意地拿神开玩笑（请与斯特林堡的诗《洛奇的嘲骂》相比较）。《踏车之歌》讲述国王弗鲁德的女仆费尼娅和麦尼娅被迫去踩动沉重的磨盘，为

自己的主人磨出功名和幸福，但是她们憎恨国王的贪婪和残忍，最后把国王磨死（请与维克托·里德贝里的诗《新踏车之歌》相比较）。

埃达诗中最主要的英雄史诗都属于《佛尔松诗集》。描写佛尔松家族成员西古尔德·法弗纳斯班尼和布尔艮特国王们（或称尼福龙人）、以及描写他们和匈奴王阿提拉的埃达诗，都是取材于从南日耳曼传到北欧的故事和传说。在德国的长约二千四百节的《尼伯龙根之歌》中，有大约一千二百节具有完整的诗的形式。在北欧，人们在这些诗的基础上又创造了大量的诗，其中有一部分流传后世，那就是埃达诗中的《佛尔松诗集》。

幸运的是佛尔松诗的内容也保存在散文里，就是所谓《佛尔松萨迦》，它完全证明了佛尔松诗的存在，不管这些诗是保存下来了，还是成了佚书。

《佛尔松萨迦》一开始写的是三个北欧神在洛奇还是他们足智多谋的朋友的快乐时期做了一次探险旅行（请与《特里姆之歌》相比较）。这次探险的气氛本来是很快活的，但是当侏儒安德瓦列把可憎的、致命的黄金带进人间以后，结局就成了深重的灾难。年轻的佛尔松族成员西古尔德杀死了作恶多端的龙法弗纳尔及其弟弟——手艺高强的铁匠列金，成了黄金的第三个主人。他带着安德瓦列的黄金，但是也带着侏儒的不幸命运出现在世界上。他的第二个功劳是使困在大火熊熊的城堡里的、中了邪的奥丁神的婢女布伦希尔特复苏。西古尔德与布伦希尔特订婚后继续旅行。幸福

的太阳在这个年轻的英雄头上光芒四射，但对他来讲，每前进一步都意味着更接近灭亡。随后出现了他对布伦希尔特的两次背叛，第一次背叛是他与纠奇族王的女儿、布尔戈尼的公主古德伦订婚。萨迦里说他是无辜的，是古德伦会施妖术的母亲给他喝了健忘水，使他忘掉了布伦希尔特而与古德伦订婚，并与她的兄弟巩纳尔和霍格纳成了结义兄弟。第二次背叛要由西古尔德自己负责，但他这样做是为了他的结义兄弟。西古尔德曾经陪同巩纳尔去向布伦希尔特求婚。但是要得到布伦希尔特，巩纳尔自己是办不到的。西古尔德装扮成巩纳尔，办成了这件事，布伦希尔特成了巩纳尔的妻子。一次，布伦希尔特与古德伦吵嘴，得知西古尔德背叛的情况时，内心充满了强烈的仇恨。她唯一的要求就是置西古尔德于死地。但是当她实现了自己的愿望，即说服巩纳尔结束了他的结义兄弟的生命时，她自己也不想再活下去了。

西古尔德与纠奇王的子女的故事就这样结束了。续编是描写纠奇王的子女(或者用今天的话说：尼福龙人)和匈奴王阿提拉的故事。西古尔德死后，纠奇王的儿子成了尼福龙人财宝即尼费尔海姆人(侏儒)财宝的所有者，因此他们获得了尼福龙人这个名称。

古德伦的母亲用新的健忘水使女儿忘却了自己的兄弟对她丈夫所犯下的罪恶，古德伦又嫁给了强悍的阿提拉王。由于觊觎尼福龙人的财宝，阿提拉邀请巩纳尔和霍格纳来作客。古德伦竭力警告自己的兄弟，但是不起作用。他们

来到阿提拉的庄园，立即受到攻击，战败后被囚禁。但是福龙人的财宝藏在何处，两人都守口如瓶。直到霍格纳的心从胸膛里被挖出来，巩纳尔被投进蛇洞时，巩纳尔才显露，法弗纳尔的黄金放在谁也无法拿到的莱茵河深水中，除了巩纳尔，谁也不知道。随后他就死了，把莱茵河黄金的秘密也带走了。古德伦决心为兄弟之死报仇雪恨。她杀死她与阿提拉所生的两个儿子，把他们的心用油炸好以后给他吃，把他们的血给他喝。阿提拉酩酊大醉后便落入她的手中，阿提拉手下的的人也被烧死在他的庄园里，古德伦报仇以后，自己也跳海身亡。

很明显，佛尔松萨迦的两个主要部分起初并无联系。第一部分本身就是一个完整的故事，主要人物是西古尔德和布伦希尔特，内容是描写他们最后同归于尽的悲剧冲突。故事里包括各种不同的素材：开头——关于侏儒安德瓦列的财宝——是神话；杀死龙救活少女的英雄是来自民间故事里的人物；最后人们似乎在西古尔德和布伦希尔特的名字背后看到了一两个历史人物的特性。

更为明显的是，描写古德伦和阿提拉的那部分是有历史根据的。这部分本身就是如何把历史变成萨迦的一个相当有用的例子。这是两个历史事件，围绕这两个历史事件的传说又派生出自己的富有想象力的故事：布尔艮特国王贡达哈里在四三七年与匈奴人的一次战斗中失利，和匈奴王阿提拉十六年后由于胃出血而突然死亡，他死时正是他与一个名叫希尔迪古的年轻的布尔艮特女人举行婚礼之

夜。这些事件一代一代传下来，从一部分人传到另一部分人，传来传去便产生了与实际发生的情况不相符的内容和联想。希尔迪古变成了布尔艮特公主，由胃出血而造成的匈奴王之死，被说成是年轻的妻子为了给被战败的亲属报仇造成的。传说也很快找到了匈奴王阿提拉与布尔艮特为敌的理由：觊觎布尔艮特王子们所占有的著名财宝。但是财宝本身有它自己的故事，通过它把有关西古尔德、法弗纳斯班尼的民间故事、布尔艮特国王们大迁徙的传说和阿提拉王连在一起了。

佛尔松诗集里的诗，其价值也大小不等。一部分具有典型的古日耳曼英雄史诗的特点：刚劲有力，简洁明快，重点突出，主次分明。一直保存到现在的关于西古尔德和布伦希尔特之死的诗（《古老的西古尔德之歌》）的后半部分就有这个特点。西古尔德死后，《古德伦之怨》这首美丽的诗在格调上却很柔弱。

有关埃达诗的年代问题在专家们当中一直有争论。最普遍的看法是，最早不超过公元八世纪，最迟不晚于十二世纪。个别的可能在大迁徙之前出现在挪威，但绝大多数可能来源于冰岛基督教盛行之前的最后一百年，即十世纪。在一、二百年或者更长的一段时期里，有关诸神和英雄的诗歌都是一代一代地口头流传，直到十三世纪才被记录下来。

埃达诗的韵律特征是字母韵或者叫头韵。每一对短诗行通过自身的两、三个重音字连接在一起，开头是相同的辅音或者元音（元音可相同，有时候也不同）。最普通的形式

是古代北欧语头韵体诗(《佛卢斯帕》、《特里姆之歌》),每一节通常有八行,每行通过头韵相联。另外一种形式是每一节有六行,第一行和第二行构成一对韵,同样第四行和第五行构成一对,而第三行和第六行是所谓“长行”,本身带有头韵。

北欧吟唱诗

我们看到的埃达诗是由佚名诗人创作的。与这些无名诗人同一时期,挪威和冰岛还有其他一些诗人的名字常常通过萨迦传到后世,他们是这些萨迦的主人公;也有相当多的北欧吟唱诗完整地或部分地保存下来。艾伊尔·斯卡拉格里姆逊萨迦和根劳格·奥尔姆斯滕阿萨迦异常生动地反映了这几位冰岛诗人的生活。他们从一个宫廷到一个宫廷,通过自己的诗歌获得很高的报酬。

人们谈到的最早的诗人是挪威人提奥多尔夫,他生活在九世纪末。他最著名的诗《英陵嘉太尔》(即英陵嘉家族历代列王纪)不是因其诗的价值,而是因其历史价值引人注目。诗人通过历数这个王朝的祖先来纪念一个微不足道的挪威国王,据说他的祖先属于显赫的瑞典英陵嘉家族。提奥多尔夫很可能是利用现在已经失传的一首瑞典吟唱诗作为材料来源,这首吟唱诗所描写的是瑞典的国王们,其中最早的几位带有神秘主义色彩,后边的几位极有可能在历史上确有其人。

艾伊尔·斯卡拉格里姆逊是冰岛萨迦文学里最高大、最具有个性的形象之一，从各方面看他是个野蛮的海盗，但又具有丰富而强烈的感情，他是以诗来表达这种感情的第一个人物。在他写的《失子》一诗里表现得特别明显，当时他最喜欢的儿子溺水而死。按照冰岛的风俗，这首诗应该是悼念和颂扬死者的，然而诗中却带有高度的个人情感，也就是说诗所描写的不是死者而是他自己：他深切的悲痛，他对海神的无比愤恨，最后，他对奥丁神赠给他的“真正的创作才能——通过作诗来减少悲哀和减轻痛苦”——感到的自豪。

然而一般来说，北欧吟唱诗是一种只注意形式的文学手工艺品，它不注重表现人物感情，而是注重修辞和掌握复杂的格律。有一种形式叫古代北欧英雄史诗，这种诗比较长，通过有规律地重复副歌或一句成语，即有规律地重复一个或几个诗行，巧妙地把各个段落分开。除重复头韵外，在英雄史诗里也重复半韵或半谐音。被称为隐喻的诗的转义词在北欧吟唱诗里要比在相当简单、没有艺术性的埃达诗里更为普遍。提奥多尔夫把蜂蜜酒称做“牛角里的波浪”^①，把火叫做“炭狗”。

随着基督教地位的巩固，对古老的神的记忆淡薄了，神的故事也被人忘却，但是贯穿着异教神话的北欧吟唱诗仍然有很多知音，其中最有影响的是斯诺里·斯图拉逊。他

① 当时把牛角当酒杯使用。

对北欧吟唱诗的高度评价保存下来很多，吟唱诗中最有名的一篇叫《小埃达》，埃达这个名称是不确切的，从某种意义上讲，这部作品是一部诗学。本书的首要部分先详细介绍了古代的北欧神。这样的内容对于一部诗学的书是必要的，因为即使在基督教盛行以后，古代神话仍然是诗人们塑造人物形象时取材的源泉。属于这种神话故事的作品可以举出《托尔访问厄特果达洛奇》，这是冰岛故事体诗的光辉范例。在第二大部分，斯诺里介绍了吟唱诗形象的语言和转义词，即所谓隐喻。在第三大部分，他介绍了他所熟悉的一百零二种不同的诗。

萨 迦

就冰岛文学而言，萨迦的原意是传说、话语（请与至今仍然保留在我们瑞典语中的“抗议”、“宣称”等词的词根相比较），所写的可能是确有其事，也可能是出于想象。确有其事的萨迦又分为人物萨迦、家族萨迦和历史萨迦三类。

人物萨迦和家族萨迦：这类萨迦总是描写冰岛的人物和家族，因此经常有一个共同的名称，叫冰岛人萨迦。介乎人物萨迦和家族萨迦之间的是《艾伊尔·斯卡拉格里姆逊萨迦》，主要内容都是围绕艾伊尔的，关于他的祖先及其在挪威和冰岛的经历也讲得很详细。《根劳格·奥尔姆斯滕阿萨迦》则纯属人物萨迦，它是一部地道的浪漫主义传记，重点放在根劳格一生的两件事上：他对漂亮的海尔娅的

爱情和对斯卡尔德一拉文的仇恨。既引人入胜又最负有盛名的萨迦叫尼奥尔萨迦，他是个正直聪明的冰岛人。这部萨迦实际上是由两个萨迦组成的，第一个萨迦的主人公不是尼奥尔，而是林达尔恩德的巩纳尔，他是萨迦文学中最富有骑士精神的人物形象之一。人们把尼奥尔萨迦看作冰岛文学里的一颗明珠，首先是因为人物描写极为成功：一系列男女人物展现在我们面前，或善或恶，刻画得栩栩如生。象艾伊尔萨迦一样，尼奥尔萨迦接近家族萨迦。描写一个家族在几代人当中的最主要的经历的《拉克萨林阿萨迦》是一部典型的家族萨迦，如果不说是村落萨迦的话。

萨迦的内容非常繁杂，但总是描写日常生活中的人和事。在事件当中诉讼和家庭纠纷占很大比重。萨迦中的正面人物都是首领，他们异常勇敢、机智和坚强。引人注目的是，我们经常可以在妇女身上发现机智和坚强这两个特点。

一目了然、明晰和简练是萨迦风格中最主要的特征。用词很少，但是画龙点睛般地勾勒出人物的形象。心理和特性是由语言、行动和表情来体现的。事件的内在联系自始至终扣人心弦。这里没有对于事件过程所必需的细致的自然景色描写。看不出作者对他所描述的事情的观点：他对所叙述的题材保持完全客观的立场。

以上就是最优秀的冰岛萨迦具有的风格。这风格也是一个熟练的讲故事人的标志。萨迦以口头的形式代代相传，经过一、二百年之后才用文字形式加以记录。萨迦所描述的事件一般都发生在十世纪或十一世纪之初，但是直到